KOMUNIKAČNÍ KARTY TARJETAS DE COMUNICACIÓN

Pobyt na oddělení šestinedělí
Estancia en el departamento de puerperio

UŽITEČNÁ SLOVA:	PALABRAS ÚTILES
očkování	vacunación
plenky	pañales
přebalování	cambio de pañal
močení	orinar
stolice	evacuación
smolka (mekonium)	meconio
kojení	lactancia
přisátí	prendida (al pecho)
odsávačka	extractor
bradavky	pezones
dokrm	complemento (alimentación)
jizva	cicatriz
stehy	puntos
mastitida	mastitis
zatáhnutí dělohy	contracción uterina
krvácení	sangrado
očistky	loquios
bolest	dolor
novorozenecká žloutenka	ictericia neonatal
laktační poradkyně	asesora de lactancia
poporodní deprese	depresión postparto
propouštěcí zpráva	informe de alta

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / ¿Busca información para extranjeros que viven en Praga? Visite nuestra página web: **www.newinprague.cz**

Komunikační karty najdete také online. / También puede encontrar las tarjetas de comunicación en línea. **www.newinprague.cz/komunikacni-karty**

Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Si no está seguro de poder comunicarse en checo, solicite interpretación gratuita (en Praga). **https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/**

V Praze jsme doma

KOMUNIKAČNÍ KARTY
TARJETAS DE COMUNICACIÓN

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Frases útiles para una comunicación fácil

Pobyt na oddělení šestinedělí
Estancia en el departamento de puerperio

Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Estas tarjetas de comunicación se crearon en el marco del proyecto “En Praga estamos en casa: Camino común hacia la integración” que realiza el Centro de Integración de Praga o.p.s. en colaboración con el Ayuntamiento de la ciudad de Praga.

Spolufinancováno Evropskou unií

MINISTERSTVO VNITRA ČESKÉ REPUBLIKY

Integrační Centrum Praha

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

KOMUNIKAČNÍ KARTY TARJETAS DE COMUNICACIÓN

Pobyt na oddělení šestinedělí
Estancia en el departamento de puerperio

Seznam užitečných slov a výrazů	Lista de palabras y expresiones útiles
Kojení	**Lactancia**
Potřebujete pomoc s kojením?	¿Necesita ayuda con la lactancia?
Bolí vás kojení?	¿Le duele amamantar?
Jak často miminko kojíte?	¿Con qué frecuencia amamanta al bebé?
Kojím každých ___ hodin.	Amamanto cada ___ horas
Miminko se dobře přisává.	El bebé se prende bien
Chcete dokrm lahví?	¿Quiere complementar con biberón?
Chcete odstříkat mléko?	¿Quiere extraer leche?
Potřebujete kojící kloboučky?	¿Necesita boquillas para la lactancia?
Miminko necháme po kojení odříhnout. Dělá se to takto.	Después de amamantar al bebé, hay que hacerle eructar. Se hace así.
Péče o miminko	**Cuidado del bebé**
Miminko budeme koupat.	Vamos a bañar al bebé.
Miminko má novorozeneckou žloutenku. Vystavujte ho dennímu světlu.	El bebé tiene ictericia neonatal. Expóngalo a la luz diurna.
Miminko spí dobře.	El bebé duerme bien.
Plenku je potřeba vyměnit.	Hay que cambiar el pañal.
Polohujte miminko na boku	Coloque al bebé de lado
Dítě ublinkává/zvrací?	¿El niño regurgita/vomita?
Očkování / vyšetření miminka	**Vacunación / Examen del bebé**
Miminko budeme vážit / měřit / očkovat / kontrolovat.	Vamos a pesar / medir / vacunar / revisar al bebé
Dnes budeme dělat vyšetření sluchu.	Hoy haremos un examen auditivo.
Je to jen preventivní vyšetření.	Es solo un examen preventivo.
Výsledky budou za ... dní	Los resultados estarán en ... días
Miminko je zdravé.	El bebé está sano.
Nebojte se, je to běžné.	No se preocupe, es común.
Stav matky – hojení, bolesti, pohyb	**Estado de la madre – cicatrización, dolor, movimiento**
Jak se vám sedí?	¿Cómo se siente estando sentada?
Bolí vás jizva?	¿Le duele la cicatriz?
Jizva se hojí dobře.	La cicatriz está sanando bien.
Ukážeme vám, jak se o jizvu starat.	Le mostraremos cómo cuidar la cicatriz.
Potřebujete léky proti bolesti/ analgetika?	¿Necesita medicamentos contra el dolor / analgésicos?
Už jste byla na toaletě?	¿Ya ha ido al baño?
Už jste byla močit?	¿Ya ha orinado?
Už jste byla na stolici?	¿Ya ha evacuado?
Máte závratě?	¿Tiene mareos?
Bolí/ krvácí mě bradavky.	Me duelen / sangran los pezones
Je normální že krvácíte.	Es normal que sangre.
Nakolik krvácíte?	¿Cuánto sangra?
Krvácím silně / jako první den menstruace / mírně.	Sangro mucho / como el primer día de la menstruación / poco
Je normální že vás bolí břicho když kojíte.	Es normal que le duela el abdomen al amamantar.
Můžu sedět? Můžu chodit? Můžu se osprchovat?	¿Puedo sentarme? ¿Puedo caminar? ¿Puedo ducharme?
Organizace na oddělení	**Organización en el departamento**
Vizita bude od___ do____.	La visita será de ___ a ___.
Můžete si zavolat sestru tlačítkem.	Puede llamar a la enfermera presionando el botón.
Návštěvy jsou od___ do____.	Las visitas son de ___ a ___.
Potřebujete plenky/ poporodní kalhotky/ odsávačku/ prášky na bolesti/ něco dalšího?	¿Necesita pañales / bragas postparto / extractor / analgésicos / algo más?
Přijde pediatr.	Vendrá el pediatra.
Přijde gynekolog.	Vendrá el ginecólogo.
Budeme měřit tlak / teplotu.	Vamos a medir la presión / temperatura.
Než vás propustime, potřebujeme zkontrolovat jestli miminko přibralo na vaze.	Antes de darle el alta, necesitamos verificar si el bebé ha ganado peso.
Dnes můžete jít domů.	Hoy puede irse a casa.
K odjezdu domů potřebujete mít buď kočárek / autosedačku.	Para ir a casa necesita tener cochecito / asiento para auto.
Lékař Vám připraví propouštěcí zprávu.	El médico le preparará el informe de alta.
Potřebujeme ještě výsledky.	Necesitamos aún los resultados.
Dokumenty, propuštění, informace	**Documentos, alta, información**
Připravíme gynekologickou a norovozeneckou propouštěcí zprávu.	Prepararemos el informe de alta ginecológico y neonatal.
Budete potřebovat dětského lékaře. / Potřebujeme znát jméno dětského lékaře pro miminko.	Necesitará pediatra. / Necesitamos el nombre del pediatra del bebé.
Podepište prosím tento dokument.	Por favor, firme este documento.
Rodný list vyzvednete na matrice za ____ dnů od porodu.	El certificado de nacimiento se recoge en el registro civil ___ días después del parto.
V případě zdravotních potíží nám ihned volejte/přijeďte.	En caso de problemas de salud, llámenos o acuda inmediatamente.
Máte otázky?	¿Tiene preguntas?
Obecné výrazy pro porozumění	**Frases generales para comprensión**
Nerozumím, můžete to ukázat?	No entiendo, ¿puede demostrarlo?
Napište to prosím.	Por favor, escríbalo.
Mluvte pomalu, prosím.	Hable despacio, por favor.
Všechno bude v pořádku.	Todo estará bien.